

Mk 6:1 **ΚΑΙ ΕΞΗΛΘΕΝ** **ΕΚΕΙΘΕΝ** **ΚΑΙ ΕΡΧΕΤΑΙ ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΑΤΡΙΔΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ**
 kai exēlthen ekeithen kai erchetai eis tēn patriđa autou kai en
 en hij-kwam-uit daar-vandaan en 'hij-komt~ tot-in de vaderstad van-hem en

ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΣΙΝ ΑΥΤΩ **ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ**
 akolouthousin autō hoi mathētai autou
 volgen hem de leerlingen van-hem

Mk 6:2 **ΚΑΙ ΓΕΝΟΜΕΝΟΥ** **ΣΑΒΒΑΤΟΥ** **ΗΡΞΑΤΟ** **ΔΙΔΑΣΚΕΙΝ** **ΕΝ ΤΗ** **ΣΥΝΑΓΩΓΗ** **ΚΑΙ ΟΙ** **ΠΟΛΛΟΙ**
 kai genomenou sabbatou ērxato didaskein en tē sunagōgē kai hoi polloi
 en van-wordende~ van-sabbat hij-begint~ te-onderwijzen in de synagoge en de velen

ΑΚΟΥΟΝΤΕΣ **ΕΞΕΠΛΗССΟΝΤΟ** **ΛΕΓΟΝΤΕΣ** **ΠΟΘΕΝ** **ΤΟΥΤΩ** **ΤΑΥΤΑ** **ΠΑΝΤΑ** **ΚΑΙ ΤΙΣ**
 akouontes exeplēssonto legontes pothen toutō tauta panta kai tis
 'horende stonden versted~ zeggende waarvandaan? voor-deze deze-dingen alle en wat?

Η **ΣΟΦΙΑ** **Η** **ΔΟΘΕΙΣΑ** **ΤΟΥΤΩ** **ΚΑΙ ΑΙ** **ΔΥΝΑΜΕΙΣ** **ΑΙ** **ΤΟΙΑΥΤΑΙ** **ΑΙ** **ΔΙΑ** **ΤΩΝ**
 hē sophia hē dotheisa toutō kai hai dunameis hai toiautai hai dia tōn
 de wijsheid de 'gegeven-wordende aan-deze en de machten hai de door tōn de

ΧΕΙΡΩΝ **ΑΥΤΟΥ** **ΓΕΙΝΟΜΕΝΑΙ**
 cheirōn autou geinomenai
 handen van-hem 'wordende~

Mk 6:3 **ΟΥΧ** **ΟΥΤΟС** **ΕΣΤΙΝ** **Ο** **ΤΕΚΤΩΝ** **Ο** **ΥΙΟС** **ΤΗΣ** **ΜΑΡΙΑС** **ΚΑΙ Ο** **ΑΔΕΛΦΟС** **ΙΑΚΩΒΟΥ**
 ouch houtos estin o tektōn o huios thc mariac kai o adelphoc iakōbou
 niet houtos deze is 'ho de timmerman de zoon van-de Maria en de broeder van-Jakobus

ΚΑΙ ΙΩСΗΤΟС **ΚΑΙ ΙΟΥΔΑ** **ΚΑΙ СΙΜΩΝΟС** **ΚΑΙ ΟΥΚ** **ΕΙCΙΝ** **ΑΙ** **ΑΔΕΛΦΑΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΩΔΕ**
 kai iōsetoc kai iouda kai simōnoc kai ouk eisin hai adelphai autou wade
 en van-Joses en van-Judas en van-Simon en niet zijn de zusters van-hem hōde hier

ΠΡΟС **ΗΜΑС** **ΚΑΙ ΕΚΚΑΝΔΑΛΙΖΟΝΤΟ** **ΕΝ** **ΑΥΤΩ**
 pros hēmac kai eskandalizonto en autō
 naar-toe ons en zij-werden-verstrikt~ in hem

Mk 6:4 **ΚΑΙ ΕΛΕΓΕΝ** **ΑΥΤΟΙC** **Ο** **ΙΗCΟΥC** **ΟΤΙ** **ΟΥΚ** **ΕCΤΙΝ** **ΠΡΟΦΗΤΗC** **ΑΤΙΜΟC** **ΕΙ**
 kai elegen autois o iēsous hoti ouk estin prophētēs atimos ei
 en zei tot-hen de Jezus dat niet is profet ongeëerd ei indien

ΜΗ **ΕΝ** **ΤΗ** **ΙΔΙΑ** **ΠΑΤΡΙΔΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ ΕΝ** **ΤΟΙC** **СΥΓΓΕΝΕCΙΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ ΕΝ**
 mē en tē idia patriđi autou kai en toic suggenecin autou kai en
 toch-niet in de eigen vaderstad van-hem en in de verwanten van-hem en in

ΤΗ **ΟΙΚΙΑ** **ΑΥΤΟΥ**
 tē oikia autou
 het woonhuis van-hem

Mk 6:5 **ΚΑΙ ΟΥΚ** **ΗΔΥΝΑΤΟ** **ΕΚΕΙ** **ΠΟΙΗΣΑΙ** **ΟΥΔΕΜΙΑΝ** **ΔΥΝΑΜΙΝ** **ΕΙ** **ΜΗ** **ΟΛΙΓΟΙC** **ΑΡΡΩCΤΟΙC**
 kai ouk ēdynato ekei poiēsai oudemian dunamin ei mē oligois arrōστοis
 en niet hij-kon~ daar doen geen-enkele macht indien toch-niet op-enkele ziekelijken

ΕΠΙΘΕΙΣ epitheis **ΤΑΣ** tas **ΧΕΙΡΑΣ** cheiras **ΕΘΕΡΑΠΕΥΣΕΝ** etherapeusen
 op-**leggende** de **handen** hij-geneest
OP=PLAATSEN, plaatsen-op, leggen-op wd HO tt act 1nv ev m G2007 DE / HET L 4nv mv v G3588 HAND zn 4nv mv v G5495 WARMEN+VANAF, genezen, behandelen wa FE -- act 3 ev G2323

Μκ 6:6 **ΚΑΙ ΕΘΑΥΜΑΣΕΝ** kai ethaumasen **ΔΙΑ** dia **ΤΗΝ** tēn **ΑΠΙΣΤΙΑΝ** apistian **ΑΥΤΩΝ** autōn **ΚΑΙ ΠΕΡΙΗΓΕΝ** kai periēgen **Ο** ho **ΙΗΣΟΥΣ** iēsous
 en hij-verwondert-zich vanwege het ongelooft van-hen en trok-rond ho Jezus
EN, ook vgw G2532 ZICH-VERWONDEREN wa FE -- act 3 ev G2296 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DE / HET L 4nv ev v G3588 ON+GELOOF=heid, ongelooft zn 4nv ev v G570 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 EN, ook vgw G2532 RONDOM+LEIDEN, rond-trekken, rondgaan, rondleiden wa FE vt act 3 ev G4013 DE / HET L 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424

ΤΑΣ tas **ΚΩΜΑΣ** kōmas **ΚΥΚΛΩ** kuklō **ΔΙΔΑΣΚΩΝ** didaskōn
 de dorpen eromheen onderwijzende
DE / HET L 4nv mv v G3588 DORP zn 4nv mv v G2968 ROND-OMHEEN, eromheen zn 3nv ev m bijwoordelijk G2945 ONDERWIJZEN wd HO tt act 1nv ev m G1321

Μκ 6:7 **ΚΑΙ ΠΡΟΣΚΑΛΕΙΤΑΙ** kai proskaleitai **ΤΟΥΣ ΔΩΔΕΚΑ** tous dōdeka **ΚΑΙ ΗΡΞΑΤΟ** kai ērxato **ΑΥΤΟΥΣ** autous **ΑΠΟΤΕΛΛΕΙΝ** apostellein **ΔΥΟ ΔΥΟ** duo duo
 en hij-roept-tot-zich~ de twaalf en hij-begint~ hen apostellen af-te-vaardigen twee twee
EN, ook vgw G2532 NAARTOE+ROEPEN, naartoe-roepen, tot-zich-roepen wa HO tt mid 3 ev G4341 DE / HET L 4nv mv m G3588 TWEETIEN, twaalf zo telw G1427 EN, ook vgw G2532 OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med. beginnen wa FE -- mid 3 ev G756 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 VANAF+STELLEN, afvaardigen wa HO tt act G649 TWEETWOE, twee zo telw G1417 TWEETWOE, twee zo telw G1417

ΚΑΙ ΕΔΙΔΟΥ kai edidou **ΑΥΤΟΙΣ** autois **ΕΞΟΥΣΙΑΝ** exousian **ΤΩΝ** tōn **ΠΝΕΥΜΑΤΩΝ** pneumatōn **ΤΩΝ** tōn **ΑΚΑΘΑΡΤΩΝ** akathartōn
 en hij-gaf aan-hen autoriteit van-de geesten de onreine
EN, ook vgw G2532 GEVEN wa FE vt act 3 ev G1325 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 UIT-ZIJN=heid, autoriteit zn 4nv ev v G1849 DE / HET L 2nv mv o G3588 BLAZEN=resultaat, windstoot, geest zn 2nv mv o G4151 DE / HET L 2nv mv o G3588 ON+NEERWAARTS+GEHEVEN, ON-rein, onrein bn 2nv mv o G169

Μκ 6:8 **ΚΑΙ ΠΑΡΗΓΓΕΙΛΕΝ** kai parēggeilen **ΑΥΤΟΙΣ** autois **ΙΝΑ** hina **ΜΗΔΕΝ** mēden **ΑΙΡΩΣΙΝ** airōsin **ΕΙΣ** eis **ΟΔΟΝ** odon
 en hij-geeft-opdracht aan-hen hina mēden airōsin eis odon
EN, ook vgw G2532 NAAST+BOODSCHAPPEN, opdracht-geven wa FE -- act 3 ev G3853 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 OPDAT vgw G2443 TOCH-NIET+ECHTER+EEN, geen-enkele, niemand, niets bn 4nv ev o G3367 HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen vv* HO tt act 3 mv G142 TOT-IN vzt G1519 WEG zn 4nv ev v G3598

ΕΙ ei **ΜΗ** mē **ΡΑΒΔΟΝ** rabdon **ΜΟΝΟΝ** monon **ΜΗ** mē **ΑΡΤΟΝ** arton **ΜΗ** mē **ΠΗΡΑΝ** pēran **ΜΗ** mē **ΕΙΣ** eis **ΤΗΝ** tēn **ΖΩΝΗΝ** zōnēn **ΧΑΛΚΟΝ** chalkon
 indien toch-niet rabdon alleen toch-niet brood toch-niet reizsak toch-niet eis tēn zōnēn koper
INDIEN part voorw G1487 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 ROEDE, staf, scepter, knots zn 4nv ev v G4464 ALLEEN bijw G3440 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 BROOD zn 4nv ev m G740 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 REISZAK zn 4nv ev v G4082 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L 4nv ev v G3588 GORDEL zn 4nv ev v G2223 KOPER zn 4nv ev m G5475

Μκ 6:9 **ΑΛΛΑ** alla **ΥΠΟΔΕΔΕΜΕΝΟΥΣ** hypodēdemenous **ΣΑΝΔΑΛΙΑ** sandalia **ΚΑΙ** kai **ΜΗ** mē **ΕΝΔΥΧΘΗΑΙ** endusēthai **ΔΥΟ** duo **ΧΙΤΩΝΑΣ** chitōnas
 maar geschoeid-zijnde sandalen en toch-niet aan-zouden-trekken~ twee onderklederen
ANDER, maar vgw G235 ONDER+BINDEN, schoeien wd HV tt mid 4nv mv m G5285 PLANK+BINDEN=verkleinw., sandaal part G4547 EN, ook vgw G2532 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 IN+SLIPPEN, aantrekken, aankleden wa HO tt mid G1746 TWEETWOE, twee zo telw G1417 ONDERKLEED zn 4nv mv m G5509

Μκ 6:10 **ΚΑΙ ΕΛΕΓΕΝ** kai elegen **ΑΥΤΟΙΣ** autois **ΟΠΟΥ** hopou **ΕΑΝ** ean **ΕΙΣΕΛΘΗΤΕ** eiselhēte **ΕΙΣ** eis **ΟΙΚΙΑΝ** oikian
 en hij-zei tot-hen hopou ean eiselhēte eis oikian
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 WELK+?+VAN+WELK, waar-ook, waar-ook-maar part G3699 INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 TOT-IN-KOMEN, binnenkomen wa* HO tt act 2 mv G1525 TOT-IN vzt G1519 HUIS=heid, woonhuis zn 4nv ev v G3614

ΕΚΕΙ ekei **ΜΕΝΕΤΕ** menete **ΕΩΣ** eōs **ΑΝ** an **ΕΞΕΛΘΗΤΕ** exelthēte **ΕΚΕΙΘΕΝ** ekeithen
 daar blijft ! totdat ook-maar dat-jullie-zullen-uitkomen daar-vandaan
UIT-ZIJN, daar bijw G1563 BLIJVEN wg HO tt act 2 mv G3306 TOT, totdat, terwijl vgw G2193 OOI, ook-maar part G302 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen vv* HO tt act 2 mv G1831 UIT+ZIJN+PLAATS, daar-PLAATS, daar-vandaan bijw van_plaats G1564

Μκ 6:11 **ΚΑΙ ΟC** kai hos **ΑΝ** an **ΤΟΠΟC** topos **ΜΗ** mē **ΔΕΞΗΤΑΙ** dexētai **ΥΜΑC** humas **ΜΗΔΕ** mēde **ΑΚΟΥCΩCΙΝ** akousōsin
 en welke ook-maar plaats toch-niet dat-hij-zou-ontvangen~ jullie ook-niet akousōsin dat-zij-zouden-horen
EN, ook vgw G2532 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vp 1nv ev m G3739 OOI, ook-maar part G302 POSITIE, plaats zn 1nv ev m G5117 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 ONTVANGEN vv* HO tt mid 3 ev G1209 JULLIE vp 2 4nv mv G5209 TOCH-NIET+ECHTER, ook-niet, zelfs-niet, noch vgw G3366 HOREN vv* HO tt act 3 mv G191

ΥΜΩΝ humōn **ΕΚΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΙ** ekporeuomenoi **ΕΚΕΙΘΕΝ** ekeithen **ΕΚΤΙΝΑΞΑΤΕ** ektinaxate **ΤΟΝ** ton **ΧΟΥΝ** choun **ΤΟΝ** ton **ΥΠΟΚΑΤΩ** hupokatō **ΤΩΝ** tōn **ΠΟΔΩΝ** podōn
 van-jullie uit-gaande~ ekeithen daar-vandaan schudt-uit ! ton de losse-aarde de onder de voeten
JULLIE vp 2 2nv mv G5216 UIT+GAAN, uit-gaan wd HO tt mid 1nv mv m G1607 UIT+ZIJN+PLAATS, daar-PLAATS, daar-vandaan bijw van_plaats G1564 UIT+TRILLEN, uitschudden wg FE tt act 2 mv G1621 DE / HET L 4nv ev m G3588 LOSSE-AARDE zn 4nv ev m G5522 DE / HET L 4nv ev m G3588 ONDER+NEERWAARTS, onder bijw G5270 DE / HET L 2nv mv m G3588 VOET zn 2nv mv m G4228

ΥΜΩΝ humōn **ΕΙC** eis **ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ** martyrion **ΑΥΤΟΙC** autois **ΑΜΗΝ** amēn **ΛΕΓΩ** legō **ΥΜΙΝ** humin **ΑΝΕΚΤΟΤΕΡΟΝ** anektoteron **ΕCΤΑΙ** estai **CΟΔΟΜΟΙC** sodomois **Η** ē **ΥΑΝ** uan
 van-jullie tot-in getuigenis voor-hen amen legō humin anektoteron estai sodomois ē
JULLIE vp 2 2nv mv G5216 TOT-IN vzt G1519 MARKEREN+ig, getuigenis zn 4nv ev o G3142 AMEN hebr G281 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 OPWAARTS+GEHAD-meer, draaglijker bn 1nv ev o vergr G414 ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510) SODOM zn 3nv mv o G4670 OF, dan part G2228

ΓΟΜΟΡΡΟΙΣ **ΕΝ** **ΗΜΕΡΑ** **ΚΡΙΣΕΩΣ** **Η** **ΤΗ** **ΠΟΛΕΙ** **ΕΚΕΙΝΗ**
 gomorrois en hēmera krisēōs ē tē polei ekeinē
voor-Gomorra in dag van-beoordeling dan voor-de stad die
GOMORRA zn 3nv mv m/v G1116 IN vzt G1722 DAG zn, 3nv ev v G2250 OORDEELing, beoordeling zn, 2nv ev v G2920 OF, dan part G2228 DE / HET l, 3nv ev v G3588 VEEL, stad zn, 3nv ev v G4172 UIT+ZIJN, die, dat va 3nv ev v G1565

Μκ 6:12 **ΚΑΙ** **ΕΞΕΛΘΟΝΤΕΣ** **ΕΚΗΡΥΞΑΝ** **ΙΝΑ** **ΜΕΤΑΝΟΗΣΩΣΙΝ**
 kai exelthontes ekēruξαν hina metanoēsōsin
en uit-komende zij-proclameren opdat dat-zij-zich-zouden-bezinnen
EN, ook vgw G2532 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt act 1nv mv m G1831 PROCLAMEREN wa FE -- act 3 mv G2784 OPDAT vgw G2443 MET+DENKEN, na-DENKEN, zich-bezinnen vv² HO tt act 3 mv G3340

Μκ 6:13 **ΚΑΙ** **ΔΑΙΜΟΝΙΑ** **ΠΟΛΛΑ** **ΕΞΕΒΑΛΛΟΝ** **ΚΑΙ** **ΗΛΕΙΦΟΝ** **ΕΛΑΙΩ** **ΠΟΛΛΟΥΣ** **ΑΡΡΩΣΤΟΥΣ** **ΚΑΙ**
 kai daimonia polla exeballon kai ēleiphon elaiō pollous arrōstous kai en
en demonen vele zij-wierpen-uit en zij-smeerden-in met-olie vele ziekelijken en
EN, ook vgw G2532 ONDERWIJZENDE-verkleinw., demon zn, 4nv mv o G1140 VEEL, talrijk bn 4nv mv o G4183 UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wa FE vt act 3 mv G1544 EN, ook vgw G2532 WRIJVEN, insmeren wa FE vt act 3 mv G218 (OLIJF)-OLIE zn, 3nv ev o G1637 VEEL, talrijk bn 4nv mv m G4183 ON+GEVAARWELD, ziekelijk bn/zn 4nv mv m G732 EN, ook vgw G2532

ΕΘΕΡΑΠΕΥΟΝ
 etherapeuon
zij-genazen
WARMEN+VANAF, genezen, behandelen wa FE vt act 3 mv G2323

Μκ 6:14 **ΚΑΙ** **ΗΚΟΥΣΕΝ** **Ο** **ΒΑΣΙΛΕΥΣ** **ΗΡΩΔΗΣ** **ΦΑΝΕΡΟΝ** **ΓΑΡ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΤΟ** **ΟΝΟΜΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ**
 kai ēkousen ho basileus hērōdēs phaneron gar egeneto to onoma autou kai en
en hoort de koning Herodes openbaar want werd to naam van-hem en
EN, ook vgw G2532 HOREN wa FE -- act 3 ev G191 DE / HET l, 1nv ev m G3588 KONING zn, 1nv ev m G935 HERODES zn, 1nv ev m G2264 VERSCHIJNENDE, openbaar bn 1nv ev o G5318 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 DE / HET l, 1nv ev o G3588 NAAM zn, 1nv ev o G3686 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 EN, ook vgw G2532

ΕΛΕΓΕΝ **ΟΤΙ** **ΙΩΑΝΝΗΣ** **Ο** **ΒΑΠΤΙΖΩΝ** **ΕΓΗΓΕΡΤΑΙ** **ΕΚ** **ΝΕΚΡΩΝ** **ΚΑΙ** **ΔΙΑ** **ΤΟΥΤΟ**
 elegen hoti iōannēs ho baptizōn egēgertai ek nekron kai dia touto
hij-zei dat Johannes degene baptizōn egēgertai van-uit doden en vanwege dit
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004 WELK+ENIG, dat vgw G3754 JOHANNES zn 1nv ev m G2491 DE / HET l, 1nv ev m G3588 GEDOMPELD-maken, dopen wd HO tt act 1nv ev m G907 WEKKEN, ontwakken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen wa HV tt mid 3 ev G1453 VAN-UIT vzt G1537 DODE bn 2nv mv m G3498 EN, ook vgw G2532 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124

ΕΝΕΡΓΟΥΣΙΝ **ΔΙ** **ΔΥΝΑΜΕΙΣ** **ΕΝ** **ΑΥΤΩ**
 energousin hai dunameis en autō
werken-in de machten in hem
IN+WERKEN, in-werken wa HO tt act 3 mv G1754 DE / HET l, 1nv mv v G3588 VERMOGEN, macht zn, 1nv mv v G1411 IN vzt G1722 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

Μκ 6:15 **ΑΛΛΟΙ** **ΔΕ** **ΕΛΕΓΟΝ** **ΟΤΙ** **ΗΛΙΑΣ** **ΕΣΤΙΝ** **ΑΛΛΟΙ** **ΔΕ** **ΕΛΕΓΟΝ** **ΟΤΙ** **ΠΡΟΦΗΤΗΣ** **ΕΣΤΙΝ**
 alloi de elegon hoti ēlias estin alloi de elegon hoti prophētēs estin
anderen echter zeiden dat Elia hij-is anderen echter zeiden dat profheet hij-is
ANDER bn 1nv mv m G243 ECHTER vgw G1161 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004 WELK+ENIG, dat vgw G3754 ELIA zn, 1nv ev m G2243 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) ANDER bn 1nv mv m G243 ECHTER vgw G1161 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004 WELK+ENIG, dat vgw G3754 VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGer, profheet zn, 1nv ev m G4396 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

ΩΣ **ΕΙΣ** **ΤΩΝ** **ΠΡΟΦΗΤΩΝ**
 hōs heis tōn prophētōn
als één van-de profeten
ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 EEN, één bn 1nv ev m G1520 DE / HET l, 2nv mv m G3588 VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGer, profheet zn, 2nv mv m G4396

Μκ 6:16 **ΑΚΟΥΣΑΣ** **ΔΕ** **Ο** **ΗΡΩΔΗΣ** **ΕΛΕΓΕΝ** **ΟΤΙ** **ΟΝ** **ΕΓΩ** **ΑΠΕΚΕΦΑΛΙΣΑ** **ΙΩΑΝΝΗΝ** **ΟΥΤΟΣ**
 akousas de ho hērōdēs elegen hoti hon egō apekephalisa iōannēn houtos
horende echter de Herodes zei dat hon ik onthoofd Johannes deze
HOREN wa FE -- act 1nv ev m G191 ECHTER vgw G1161 DE / HET l, 1nv ev m G3588 HERODES zn, 1nv ev m G2264 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004 WELK+ENIG, dat vgw G3754 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739 IK, mij vp 1 1nv ev G1473 VANAF+HOOFDEN, onthoofden wa FE -- act 1 ev G607 JOHANNES zn 4nv ev m G2491 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778

ΗΓΕΡΘΗ **ΕΚ** **ΝΕΚΡΩΝ**
 ēgerthē ek nekron
werd-gewekt van-uit doden
WEKKEN, ontwakken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen wa FE vt pas 3 ev G1453 VAN-UIT vzt G1537 DODE bn 2nv mv m G3498

Μκ 6:17 **ΑΥΤΟΣ** **ΓΑΡ** **Ο** **ΗΡΩΔΗΣ** **ΑΠΟΣΤΕΙΛΑΣ** **ΕΚΡΑΤΗΣΕΝ** **ΤΟΝ** **ΙΩΑΝΝΗΝ** **ΚΑΙ** **ΕΔΗΣΕΝ**
 autos gar ho hērōdēs aposteilas ekratēsēn ton iōannēn kai edēsēn
hij want de Herodes afvaardigende houdt ton Johannes en bindt
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 DE / HET l, 1nv ev m G3588 HERODIAS zn, 1nv ev m G2264 VANAF+STELLEN, afvaardigen wd FE -- act 1nv ev m G649 HOUDEN, vatten wa FE -- act 3 ev G2902 DE / HET l, 4nv ev m G3588 JOHANNES zn 4nv ev m G2491 EN, ook vgw G2532 BINDEN wa FE -- act 3 ev G1210

ΑΥΤΟΝ **ΕΝ** **ΦΥΛΑΚΗ** **ΔΙΑ** **ΗΡΩΔΙΑΔΑ** **ΤΗΝ** **ΓΥΝΑΙΚΑ** **ΦΙΛΙΠΠΟΥ** **ΤΟΥ** **ΑΔΕΛΦΟΥ**
 auton en phulakē dia hērōdiada tēn gynaika philippou tou adelphou
hem en in cel vanwege Herodias tēn de vrouw van-Filippus de broeder
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 IN vzt G1722 BEWAKEND, nachtwake, cel, kooi zn, 3nv ev v G5438 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 HERODIAS zn, 4nv ev v G2266 VROUW zn 4nv ev v G1135 FILIPPUS zn, 2nv ev m G5376 DE / HET l, 2nv ev m G3588 GELUKTJIDDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 2nv ev m G80

ΑΥΤΟΥ autou **van-hem**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΟΤΙ hoti **dat**
WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΑΥΤΗΝ autēn **haar**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846

ΕΓΑΜΗΣΕΝ egamēsēn **hij-trouwt**
HUWEN, trouwen wa FE -- act 3 ev G1060

Mk 6:18 **ΕΛΕΓΕΝ** elegen **gar** **ΓΑΡ** gar **want**
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063

Ο ho **de**
DE / HET L 1nv ev m G3588

ΙΩΑΝΝΗΣ iōannēs **Johannes**
JOHANNES zn 1nv ev m G2491

ΤΩ tō **tot-de**
DE / HET L 3nv ev m G3588

ΗΡΩΔΗ hērōdē **Herodes**
HERODES zn, 3nv ev m G2264

ΟΤΙ hoti **dat**
WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΟΥΚ ouk **niet**
NIET bijw ontk abs G3756

ΕΞΕΣΤΙΝ exestin **het-is-geoorloofd**
UIT+ZIJN, geoorloofd-zijn wa HO tt act 3 ev G1832

ΣΟΙ soi **aan-jou**
JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671

ΕΧΕΙΝ echein **te-hebben**
HEBBEN wo HO tt act G2192

ΤΗΝ tēn **de**
DE / HET L 4nv ev v G3588

ΓΥΝΑΙΚΑ gunaika **vrouw**
VRUW zn 4nv ev v G1135

ΤΟΥ tou **van-de**
DE / HET L 2nv ev m G3588

ΑΔΕΛΦΟΥ adelphou **broeder**
GELUKTJUDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 2nv ev m G80

ΣΟΥ sou **van-jou**
JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

Mk 6:19 **Η** hē **de**
DE / HET L 1nv ev v G3588

ΔΕ de **echter**
ECHTER vgw G1161

ΗΡΩΔΙΑΣ hērōdias **Herodias**
HERODIAS zn, 1nv ev v G2266

ΕΝΕΙΧΕΝ eneichen **zette-vast**
IN+HEBBEN, vastzetten wa FE vt act 3 ev G1758

ΑΥΤΩ autō **hem**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

ΚΑΙ kai **en**
EN, ook vgw G2532

ΗΘΕΛΕΝ ēthelen **wilde**
WILLEN wa FE vt act 3 ev G2309

ΑΥΤΟΝ auton **hem**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

ΑΠΟΚΤΕΙΝΑΙ apokteinai **doden**
VANAF+DODEN, doden wo FE -- act G615

ΚΑΙ kai **en**
EN, ook vgw G2532

ΟΥΚ ouk **niet**
NIET bijw ontk abs G3756

ΔΥΝΑΤΟ ēdunato **zij-kon**
VERMOGEN, kunnen wa FE vt mid 3 ev G1410

Mk 6:20 **Ο** ho **de**
DE / HET L 1nv ev m G3588

ΓΑΡ gar **want**
ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063

ΗΡΩΔΗΣ hērōdēs **Herodes**
HERODES zn, 1nv ev m G2264

ΕΦΟΒΕΙΤΟ ephobeito **vreesde**
VREZEN wa FE vt mid 3 ev G5399

ΤΟΝ ton **de**
DE / HET L 4nv ev m G3588

ΙΩΑΝΝΗΝ iōannēn **Johannes**
JOHANNES zn 4nv ev m G2491

ΕΙΔΩΣ eidōs **waargenomen-hebbende**
WAARNEMEN wd HV tt act 1nv ev m G1492

ΑΥΤΟΝ auton **hem**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

ΑΝΔΡΑ andra **man**
MAN zn, 4nv ev m G435

ΔΙΚΑΙΟΝ dikaiōn **rechtvaardig**
RECHTVAARDIG bn 4nv ev m G1342

ΚΑΙ kai **en**
EN, ook vgw G2532

ΑΓΙΟΝ hagion **heilig**
HEILIG bn 4nv ev m G40

ΚΑΙ kai **en**
EN, ook vgw G2532

ΚΥΝΗΤΗΡΕΙ sunetērei **hij-bewaarde-goed**
SAMEN+BEWAREN, goed-bewaren wa FE vt act 3 ev G4933

ΑΥΤΟΝ auton **hem**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

ΚΑΙ kai **en**
EN, ook vgw G2532

ΑΚΟΥΣΑΣ akousas **horende**
HOREN wd FE -- act 1nv ev m G191

ΑΥΤΟΥ autou **hem**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΠΟΛΛΑ polla **veel**
VEEL, talrijk bn 4nv mv o G4183

ΗΠΟΡΕΙ ēporei **hij-wist-zich-geen-raad**
ON+GAAN, geen-raad-weten wa FE vt act 3 ev G639

ΚΑΙ kai **en**
EN, ook vgw G2532

ΗΔΕΩΣ hēdeōs **graag**
BEVREDIGEN+ALS, graag vp 2nv ev m G2234

ΑΥΤΟΥ autou **hem**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΗΚΟΥΕΝ ēkouen **hij-hoorde**
HOREN wa FE vt act 3 ev G191

Mk 6:21 **ΚΑΙ** kai **en**
EN, ook vgw G2532

ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ genomenēs **van-wordende**
WORDEN wd HO tt mid 2nv ev v G1096

ΗΜΕΡΑΣ hēmeras **dag**
DAG zn, 2nv ev v G2250

ΕΥΚΑΙΡΟΥ eukairou **goed-gelegen-komende**
WEL+PERIODEND, goed-gelegen-komend bn 2nv ev v G2121

ΟΤΕ hote **wanneer**
WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753

ΗΡΩΔΗΣ hērōdēs **Herodes**
HERODES zn, 1nv ev m G2264

ΤΟΙΣ tois **in-de**
DE / HET L 3nv mv o G3588

ΓΕΝΕΣΙΟΙΣ genesiois **verjaardagsfestiviteiten**
GEWORDEN+heid, verjaardag, mv. verjaardagsfestiviteiten zn, 3nv mv o G1077

ΑΥΤΟΥ autou **van-hem**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΔΕΙΠΝΟΝ deipnon **avondmaaltijd**
AVONDMAALTJJD zn, 4nv ev o G1173

ΕΠΟΙΗΣΕΝ epoiēsēn **maakt**
DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160

ΤΟΙΣ tois **voor-de**
DE / HET L 3nv mv m G3588

ΜΕΓΙΣΤΑΣΙΝ megistasin **magnaten**
GROOT-meest+OPWAARTS, magna zn, 3nv mv m overtr G3175

ΑΥΤΟΥ autou **van-hem**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΚΑΙ kai **en**
EN, ook vgw G2532

ΤΟΙΣ tois **voor-de**
DE / HET L 3nv mv m G3588

ΧΕΙΛΙΑΡΧΟΙΣ cheiliarchois **hoofdmannen-over-duizend**
DUIZEND+OORSPONGer, hoofdman-over-duizend zn, 3nv mv m G5506

ΚΑΙ kai **en**
EN, ook vgw G2532

ΤΟΙΣ tois **voor-de**
DE / HET L 3nv mv m G3588

ΠΡΩΤΟΙΣ prōtois **voornaamsten**
VOOR-meeste, eerste, voornaamste bn/zn 3nv mv m overtr G4413

ΤΗΣ tēs **van-het**
DE / HET L 2nv ev v G3588

ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ galilias **Galilea**
GALILEA zn, 2nv ev v G1056

Mk 6:22 **ΚΑΙ** kai **en**
EN, ook vgw G2532

ΕΙΣΕΛΘΟΥΣΗΣ eiselthousēs **van-binnenkomende**
TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wd HO tt act 2nv ev v G1525

ΤΗΣ tēs **van-de**
DE / HET L 2nv ev v G3588

ΘΥΓΑΤΡΟΣ thugatros **dochter**
DOCHTER zn, 2nv ev v G2364

ΑΥΤΗΣ autēs **van-haar**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846

ΤΗΣ tēs **van-de**
DE / HET L 2nv ev v G3588

ΗΡΩΔΙΑΔΟΣ hērōdiados **Herodias**
HERODIAS zn, 2nv ev v G2266

ΚΑΙ kai **en**
EN, ook vgw G2532

ΟΡΧΗΣΑΜΕΝΗΣ orchēsamenēs **van-dansende**
DANSEN wd FE -- mid 2nv ev v G3738

ΗΡΕΣΕΝ ēresēn **zij-behaagt**
BEHAGEN wa FE -- act 3 ev G700

ΤΩ tō **aan-de**
DE / HET L 3nv ev m G3588

ΗΡΩΔΗ hērōdē **Herodes**
HERODES zn, 3nv ev m G2264

ΚΑΙ kai **en**
EN, ook vgw G2532

ΤΟΙΣ tois **aan-degenen**
DE / HET L 3nv mv m G3588

ΚΥΝΑΝΑΚΕΙΜΕΝΟΙΣ sunanakeimenois **samen-aan-tafel-aanliggende**
SAMEN+OPWAARTS+LIGGEN, samen-aan-tafel-aanliggen wd HO tt mid 3nv mv m G4873

Ο ho **de**
DE / HET L 1nv ev m G3588

ΔΕ de **echter**
ECHTER vgw G1161

ΒΑΣΙΛΕΥΣ basileus **koning**
KONING zn, 1nv ev m G935

ΕΙΠΕΝ eipēn **zei**
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036

ΤΩ tō **tot-het**
DE / HET L 3nv ev o G3588

ΚΟΡΑΣΙΩ korasiō **jong-meisje**
JEUGDIG+verkleinw., jong-meisje zn, 3nv ev o G2877

ΑΙΤΗΣΟΝ ΜΕ Ο **ΕΑΝ** **ΘΕΛΗΣ** **ΚΑΙ ΔΩΣΩ** **ΟΙ**
aitēson me ho ean thelēs kai dōsō oi
verzoek ! mij wat in-het-geval-dat dat-jij-zou-willen en 'ik-zal-geven aan-jou
VERZOEKEN wg FE ttt act 2 ev G154 IK, mij vp 1 4nv ev G3165 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739 INDIEN+OÖIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 WILLEN ww^o HO ttt act 2 ev G2309 EN, ook vgw G2532 GEVEN wa HO ttt act 1 ev G1325 JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671

Μκ 6:23 **ΚΑΙ ΩΜΟΣΕΝ ΑΥΤΗ** **ΟΤΙ Ο** **ΕΑΝ** **ΜΕ** **ΑΙΤΗΣΗΣ** **ΔΩΣΩ**
kai ōmosen autē oti ho ean me aitēsēs dōsō
en hij-zweert aan-haar dat wat in-het-geval-dat mij dat-jij-zou-verzoeken 'ik-zal-geven
EN, ook vgw G2532 ZWEREN wa FE -- act 3 ev G3660 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846 WELK+ENIG, dat vgw G3754 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739 INDIEN+OÖIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 IK, mij vp 1 4nv ev G3165 VERZOEKEN ww^o HO ttt act 2 ev G154 GEVEN wa HO ttt act 1 ev G1325

ΟΙ ΕΩΣ ΗΜΙΟΥΣ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ ΜΟΥ
oi eōs hēmious tēs basileias mou
soi heōs hēmious tēs van-het koninkrijk mou van-mij
JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671 TOT, totdat, terwijl vgw G2193 HALF+GELIJK, halve, helft bn/zn 2nv ev o G2255 DE / HET L_ 2nv ev v G3588 KONING-heid, koninkrijk zn, 2nv ev v G932 IK, mij vp 1 2nv ev G3450

Μκ 6:24 **ΚΑΙ ΕΞΕΛΘΟΥΣΑ** **ΕΙΠΕΝ** **ΤΗ ΜΗΤΡΙ** **ΑΥΤΗΣ** **ΤΙ**
kai exelthousa eipen tē mētri autēs ti
en 'uit-komende zij-zei tot-de moeder van-haar ti wat ?
EN, ook vgw G2532 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt act 1nv ev v G1631 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 DE / HET L_ 3nv ev v G3588 MOEDER zn, 3nv ev v G3384 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101

ΑΙΤΗΣΟΜΑΙ Η ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΤΗΝ ΚΕΦΑΛΗΝ ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΒΑΠΤΙΖΟΝΤΟΣ
aitēsōmai hē de eipen tēn kephalēn iōannou tou baptizontos
'dat-ik-zou-verzoeken~ degene echter zij-zei het hoofd van-Johannes tou degene 'dopende
VERZOEKEN ww^o HO ttt mid 1 ev G154 DE / HET L_ 1nv ev v G3588 ECHTER vgw G1161 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 HOOFD zn, 4nv ev v G2776 JOHANNES zn 2nv ev m G2491 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 GEDOMPELD-maken, dopen wd HO tt act 2nv ev m G907

Μκ 6:25 **ΚΑΙ ΕΙΣΕΛΘΟΥΣΑ** **ΕΥΘΥΣ** **ΜΕΤΑ** **ΣΠΟΥΔΗΣ** **ΠΡΟΣ** **ΤΟΝ** **ΒΑΣΙΛΕΑ** **ΗΤΗΣΑΤΟ** **ΛΕΓΟΥΣΑ** **ΘΕΛΩ** **ΙΝΑ**
kai eiselthousa euthus meta spoudēs pros ton basilea ētēsato legousa thelō ina
en 'binnen-komende meteen meta spoed naar-toe de koning basilea ētēsato zij-verzoekt~ zeggende 'ik-wil opdat
EN, ook vgw G2532 TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wd HO tt act 1nv ev v G1525 WEL+GEPLAATST, meteen bijw G2117 MET (2), na (4) vzt G3326 OVER, spoed zn, 2nv ev v G4710 NAARTOE vzt G4314 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 KONING zn, 4nv ev m G935 VERZOEKEN wa FE -- mid 3 ev G154 LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev v G3004 WILLEN wa HO tt act 1 ev G2309 OPDAT vgw G2443

ΕΞΑΥΤΗΣ ΔΩΣ ΚΑΙ ΕΠΙ ΠΙΝΑΚΙ ΤΗΝ ΚΕΦΑΛΗΝ ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΒΑΠΤΙΣΤΟΥ
exautēs dōs kai epi pinaki tēn kephalēn iōannou tou baptistou
direct dōs 'dat-jij-zal-geven aan-mij op bord het hoofd van-Johannes tou Doper
UIT+ZELFDE, direct bijw van_tijd G1824 GEVEN ww^o HO tt act 2 ev G1325 IK, mij vp 1 3nv ev G3427 OP vzt G1909 BORD zn, 3nv ev v G4094 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 HOOFD zn, 4nv ev v G2776 JOHANNES zn 2nv ev m G2491 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 ONDERDOMPELaar, Doper zn, 2nv ev m G910

Μκ 6:26 **ΚΑΙ ΠΕΡΙΛΥΠΟΣ** **ΓΕΝΟΜΕΝΟΣ Ο** **ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΔΙΑ** **ΤΟΥΣ** **ΟΡΚΟΥΣ** **ΚΑΙ ΤΟΥΣ**
kai perilypos genomenos o basileus dia tous orkous kai tous
en diep-bedroefd 'wordende~ de koning vanwege de eden en degenen
EN, ook vgw G2532 RONDOM+BEDROEFD, diep-bedroefd bn 1nv ev m G4036 WORDEN wd HO tt mid 1nv ev m G1096 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 KONING zn, 1nv ev m G935 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DE / HET L_ 4nv mv m G3588 EED zn, 4nv mv m G3727 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 4nv mv m G3588

ΣΥΝΑΝΑΚΕΙΜΕΝΟΥΣ ΟΥΚ ΗΘΕΛΗΣΕΝ ΑΘΕΤΗΣΑΙ ΑΥΤΗΝ
sunanakeimenous ouk ēthelēsen athetēsai autēn
'samen-aan-tafel-aanliggende~ niet 'hij-wil afwijzen haar
SAMEN+OPWAARTS+LIGGEN, samen-aan-tafel-aanliggen wd HO tt mid 4nv mv m G4873 NIET bijw ontk abs G3756 WILLEN wa FE -- act 3 ev G2309 ON+PLAATSEN, afwijzen wo FE -- act G114 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846

Μκ 6:27 **ΚΑΙ ΕΥΘΥΣ** **ΑΠΟΣΤΕΙΛΑΣ** **Ο** **ΒΑΣΙΛΕΥΣ** **ΣΠΕΚΟΥΛΑΤΟΡΑ** **ΕΠΕΤΑΞΕΝ** **ΕΝΕΓΚΑΙ** **ΤΗΝ** **ΚΕΦΑΛΗΝ**
kai euthus aposteilas ho basileus spekoulatora epetaxēn enegkai tēn kephalēn
en meteen afvaardigende de koning lijfwacht hij-beveelt-uitdrukkelijk te-brengen het hoofd
EN, ook vgw G2532 WEL+GEPLAATST, meteen bijw G2117 VANAF+STELLEN, afvaardigen wd FE -- act 1nv ev m G649 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 KONING zn, 1nv ev m G935 LIJFWACHT zn, 4nv ev m G4688 OP+ZETTEN, uitdrukkelijk-bevelen wa FE -- act 3 ev G2004 BRENGEN, id. verdragen wo FV -- act G5342 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 HOOFD zn, 4nv ev v G2776

ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΑΠΕΛΘΩΝ ΑΠΕΚΕΦΑΛΙΣΕΝ ΑΥΤΟΝ **ΕΝ ΤΗ** **ΦΥΛΑΚΗ**
autou kai apelthōn apekephalisen auton en tē phulakē
van-hem en 'weg-komende hij-onthoofdt hem in de cel
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 VANAF+KOMEN, weg-komen wd HO tt act 1nv ev m G565 VANAF+HOOFDEN, onthoofden wa FE -- act 3 ev G607 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 IN vzt G1722 DE / HET L_ 3nv ev v G3588 BEWAKEND, nachtwake, cel, kooi zn, 3nv ev v G5438

Μκ 6:28 **ΚΑΙ ΗΝΕΓΚΕΝ** **ΤΗΝ ΚΕΦΑΛΗΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΠΙ ΠΙΝΑΚΙ** **ΚΑΙ** **ΕΔΩΚΕΝ** **ΑΥΤΗΝ** **ΤΩ**
kai hnegken tēn kephalēn autou epi pinaki kai edōken autēn tō
en 'hij-brengt het hoofd van-hem op bord kai edōken 'geeft het aan-het
EN, ook vgw G2532 BRENGEN, id. verdragen wa FV -- act 3 ev G5342 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 HOOFD zn, 4nv ev v G2776 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 OP vzt G1909 BORD zn, 3nv ev v G4094 EN, ook vgw G2532 GEVEN wa FV -- act 3 ev G1325 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846 DE / HET L_ 3nv ev v G3588 MOEDER zn, 3nv ev v G3384 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846

ΚΟΡΑΣΙΩ ΚΑΙ ΤΟ ΚΟΡΑΣΙΟΝ ΕΔΩΚΕΝ ΑΥΤΗΝ **ΤΗ ΜΗΤΡΙ** **ΑΥΤΗΣ**
korasiō kai to korasion edōken autēn tē mētri autēs
jong-meisje en het korasion jong-meisje edōken 'geeft het aan-de moeder van-haar
JEU/DIG-verkleinw., jong-meisje zn, 3nv ev o G2877 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv ev o G3588 JEU/DIG-verkleinw., jong-meisje zn, 2nv ev o G2877 GEVEN wa FV -- act 3 ev G1325 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846 DE / HET L_ 3nv ev v G3588 MOEDER zn, 3nv ev v G3384 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846

Mk 6:29 **ΚΑΙ** **ΑΚΟΥCΑΝΤΕC** **ΟΙ** **ΜΑΘΗΤΑΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΗΛΘΟΝ** **ΚΑΙ** **ΗΡΑΝ** **ΤΟ** **ΠΤΩΜΑ**
 kai akousantes hoi mathētai autou ēlthon kai ēran to ptōma
 en horende de leeringen van-hem kwamen en nemen-weg het lijk
EN, ook vgw G2532 HOREN wd FE -- act 1nv mv m G191 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 LEERder, leering zn: 1nv mv m G3101 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 KOMEN wa FE vt act 3 mv G2064 EN, ook vgw G2532 HEFFEN, ophffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijsen wa FE -- act 3 mv G142 DE / HET L_ 4nv ev o G3588 VALLEN=resultaat, lijk zn: 4nv ev o G4430

ΑΥΤΟΥ **ΚΑΙ** **ΕΘΗΚΑΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΝ** **ΜΝΗΜΕΙΩ**
 autou kai ethēkan auton en mnēmeiō
 van-hem en 'zj-plaatsen hem in grafgewelf
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 PLAATSEN wa FE -- act 3 mv G5087 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 IN vzt G1722 HERINNERING-ig, grafgewelf zn: 3nv ev o G3419

Mk 6:30 **ΚΑΙ** **ΣΥΝΑΓΟΝΤΑΙ** **ΟΙ** **ΑΠΟCΤΟΛΟΙ** **ΠΡΟC** **ΤΟΝ** **ΙΗCΟΥΝ** **ΚΑΙ** **ΑΠΗΓΓΕΙΛΑΝ** **ΑΥΤΩ**
 kai sunagontai hoi apostoloi pros ton iēsoun kai apēggeilan autō
 en verzamelen-zich~ de afgevaardigden naar-toe de Jezus en zij-berichten aan-hem
EN, ook vgw G2532 SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wa HO tt mid 3 mv G4863 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 VANAF+GESTELD, afgevaardigde zn: 1nv mv m G652 NAARTOE vzt G4314 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424 EN, ook vgw G2532 VANAF+BOODSCHAPPEN, berichten wa FE -- act 3 mv G518 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

ΠΑΝΤΑ **ΟCΑ** **ΕΠΟΙΗCΑΝ** **ΚΑΙ** **ΟCΑ** **ΕΔΙΔΑΞΑΝ**
 panta hosa epoiēsan kai hosa edidaxan
 alles zoveel-als zij-doen en zoveel-als zij-onderwijzen
ALLES, elk bn 4nv mv o G3956 WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv mv o G3745 DOEN, maken wa FE -- act 3 mv G4160 EN, ook vgw G2532 WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv mv o G3745 ONDERWIJZEN wa FE -- act 3 mv G1321

Mk 6:31 **ΚΑΙ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΟΙC** **ΔΕΥΤΕ** **ΥΜΕΙC** **ΑΥΤΟΙ** **ΚΑΤ** **ΙΔΙΑΝ** **ΕΙC**
 kai legei autois deute hūmeis autoi kat idian eis
 en hij-zegt tot-hen deute komt-hier ! jullie zelf overeenkomstig idian eis tot-in
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 JULLIE vzt G5210 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 EIGEN bn 4nv ev v G2398 TOT-IN vzt G1519

ΕΡΗΜΟΝ **ΤΟΠΟΝ** **ΚΑΙ** **ΑΝΑΠΑΥCΑCΘΕ** **ΟΛΙΓΟΝ** **ΗCΑΝ** **ΓΑΡ** **ΟΙ** **ΕΡΧΟΜΕΝΟΙ** **ΚΑΙ** **ΟΙ**
 erēmon topon kai anapausasthe oligon ēsan gar oi erchomenoi kai oi
 eenzame plaats en rust ! weinig waren gar want degenen komende~ en degenen
TROOSTELOOS, wildernis, eenzaam bn 4nv ev m G2048 POSITIE, plaats zn: 4nv ev m G5117 EN, ook vgw G2532 OPWAARTS+OPHOUDEN, rusten, rust-geven vzt G373 WEINIG, enkele, kort bn 4nv ev o G3641 ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510) ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 KOMEN wd HO tt mid 1nv mv m G2064 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv mv m G3588

ΥΠΑΓΟΝΤΕC **ΠΟΛΛΟΙ** **ΚΑΙ** **ΟΥΔΕ** **ΦΑΓΕΙΝ** **ΕΥΚΑΙΡΟΥΝ**
 hupagontes polloi kai oude phagein eukairoun
 heen-gaande velen en zelfs-niet om-te-eten zij-hadden-een-goede-gelegenheid
ONDER+LEIDEN, heengaan wd HO tt act 1nv mv m G5217 VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183 EN, ook vgw G2532 NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761 ETEN wd HO tt act G5315 WEL+PERIODE, goede-gelegenheid-hebben wa FE vt act 3 mv G2119

Mk 6:32 **ΚΑΙ** **ΑΠΗΛΘΟΝ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΠΛΟΙΩ** **ΕΙC** **ΕΡΗΜΟΝ** **ΤΟΠΟΝ** **ΚΑΤ** **ΙΔΙΑΝ**
 kai apēlthon en tō ploiō eis erēmon topon kat idian
 en zij-kwamen-weg in het schip tot-in eenzame plaats overeenkomstig idian eigen
EN, ook vgw G2532 VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 mv G565 IN vzt G1722 DE / HET L_ 3nv ev o G3588 VARend, schip zn: 3nv ev o G4143 TOT-IN vzt G1519 TROOSTELOOS, wildernis, eenzaam bn 4nv ev m G2048 POSITIE, plaats zn: 4nv ev m G5117 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 EIGEN bn 4nv ev v G2398

Mk 6:33 **ΚΑΙ** **ΕΙΔΟΝ** **ΑΥΤΟΥC** **ΥΠΑΓΟΝΤΑC** **ΚΑΙ** **ΕΠΕΓΝΩCΑΝ** **ΑΥΤΟΥC** **ΠΟΛΛΟΙ**
 kai eidon autous hupagontas kai epegnōsan autous polloi
 en zij-namen-waar hen heen-gaande en komen-te-weten hen velen
EN, ook vgw G2532 WAARNEMEN wa FE vt act 3 mv G1492 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 ONDER+LEIDEN, heengaan wd HO tt act 4nv mv m G5217 EN, ook vgw G2532 OP+KENNEN, erkennen, herkennen, beseffen, te-weten-komen wa FE -- act 3 mv G1921 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183

ΚΑΙ **ΠΕΖΗ** **ΑΠΟ** **ΠΑCΩΝ** **ΤΩΝ** **ΠΟΛΕΩΝ** **CΥΝΕΔΡΑΜΟΝ** **ΕΚΕΙ** **ΚΑΙ** **ΠΡΟΗΛΘΟΝ** **ΑΥΤΟΥC** **ΚΑΙ**
 kai pezē apo pasōn tōn poleōn sunedramon ekei kai proēlthon autous kai
 en te-voet van-af alle de steden zij-liepen-samen daar en zij-kwamen-vóór hen en
EN, ook vgw G2532 TE-VOET bijw G3979 VANAF vzt G575 ALLES, elk bn 2nv mv v G3956 DE / HET L_ 2nv mv v G3588 VEEL, stad zn: 2nv mv v G4172 SAMEN+LOPEN, samen-lopen wa FE vt act 3 mv G4936 UIT+ZIJN, daar bijw G1563 EN, ook vgw G2532 VOOR+KOMEN, voor-komen, vooruit-komen, verder-komen wa FE vt act 3 mv G4281 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 EN, ook vgw G2532

CΥΝΕΔΡΑΜΟΝ **ΑΥΤΟΝ**
 sunedramon auton
 zij-liepen-samen hem
SAMEN+LOPEN, samen-lopen wa FE vt act 3 mv G4936 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Mk 6:34 **ΚΑΙ** **ΕΞΕΛΘΩΝ** **Ο** **ΙΗCΟΥC** **ΕΙΔΕΝ** **ΠΟΛΥΝ** **ΟΧΛΟΝ** **ΚΑΙ** **ΕCΠΛΑΓΧΝΙCΘΗ** **ΕΠ**
 kai exelthōn o iēsous eiden polun ochlon kai esplagchnisthē ep
 en uit-komende ho de Jezus nam-waar tarijke ochlare en hij-wordt-met-mededogen-bewogen op
EN, ook vgw G2532 UIT+KOMEN, uitkomen wd HO tt act 1nv ev m G1831 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 WAARNEMEN wa FE vt act 3 ev G1492 VEEL, talrijk bn 4nv ev m G4183 SCHARÉ zn: 4nv ev m G3793 EN, ook vgw G2532 INGEWANDEN-maken, met-mededogen-bewogen-zijn wa FE -- pas 3 ev G4697 OP vzt G1909

ΑΥΤΟΥC **ΟΤΙ** **ΗCΑΝ** **ΩC** **ΠΡΟΒΑΤΑ** **ΜΗ** **ΕΧΟΝΤΑ** **ΠΟΙΜΕΝΑ** **ΚΑΙ** **ΗΡΞΑΤΟ**
 autous hoti ēsan hōc probata mē echonta poimena kai ērxato
 hen dat zij-waren als schapen toch-niet hebbende herder en hij-begint~
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 WELK+ENIG, dat vgw G3754 ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510) ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 VOOR+STAPPEN, schapen zn: 1nv mv o G4263 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 HEBBEN wd HO tt act 1nv mv o G2192 HOEDER, herder zn: 4nv ev m G4166 EN, ook vgw G2532 OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med. beginnen wa FE -- mid 3 ev G756

ΔΙΔΑΣΚΕΙΝ didaskein **ΑΥΤΟΥΣ** autous **ΠΟΛΛΑ** polla
te-onderwijzen hen vele-dingen
ONDERWIJZEN wo HO tt act G1321 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 VEEL, talrijk bn 4nv mv o G4183

Mk 6:35 **ΚΑΙ** kai **ἔδῃ** ēdē **ὥρας** hōras **πολλῆς** pollēs **γενομένης** genomenēs **προσελθόντες** proselthontes **αὐτῷ** autō **οἱ** hoi **μαθηταὶ** mathētai
en reeds van-uur veel wordende naartoe-komende tot-hem de leerlingen
EN, ook vgw G2532 REEDS, eindelijk bijw G2235 UUR zn, 2nv ev v G5610 VEEL, talrijk bn 2nv ev v G4183 WORDEN wd HO tt mid 2nv ev v G1096 NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt act 1nv mv m G4334 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET l, 1nv mv m G3588 LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101

ΑΥΤΟΥ autou **ἔλεγον** elegon **ὅτι** hoti **ἑρήμος** erēmos **ἔστιν** estin **ὁ** ho **τόπος** topos **καὶ** kai **ἔδῃ** ēdē **ὥρα** hōra **πολλῆ** pollē
van-hem zeiden dat eenzaam is ho de plaats en reeds uur veel
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004 WELK+ENIG, dat vgw G3754 TROOSTELOOS, wildernis, eenzaam bn 1nv ev m G2048 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DE / HET l, 1nv ev m G3588 POSITIE, plaats zn, 1nv ev m G5117 EN, ook vgw G2532 REEDS, eindelijk bijw G2235 UUR zn, 1nv ev v G5610 VEEL, talrijk bn 1nv ev v G4183

Mk 6:36 **ἀπολύσον** apoluson **αὐτοὺς** autous **ἵνα** hina **ἀπελθόντες** apelthontes **εἰς** eis **τοὺς** tous **κύκλῳ** kuklō **ἀγροὺς** agrous **καὶ** kai **κώμας** kōmas
zend-weg ! hen opdat weg-komende tot-in de eromheen velden en dorpen
VANAF+LOSMAKEN, weg-zenden, vrijlaten wa FE tt act 2 ev G630 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 OPDAT vgw G2443 VANAF+KOMEN, weg-komen wd HO tt act 1nv mv m G565 TOT-IN vzt G1519 DE / HET l, 4nv mv m G3588 ROND-OMHEEN, eromheen zn, 3nv ev m bijwoordelijk G2945 VELD zn, 4nv mv m G68 EN, ook vgw G2532 DORP zn, 4nv mv v G2968

ἀγοράσῃσιν agorasōsin **ἑαυτοῖς** heautois **ἄρτους** artous **τί** ti **γάρ** gar **φάγῃσιν** phagōsin **οὐκ** ouk **ἔχουσιν** echousin
dat-zij-zouden-kopen voor-zichzelf broden iets want dat-zij-zullen-eten niet hebben
KOPEN ww² HO tt act 3 mv G59 ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 3nv mv m G1438 BROOD zn, 4nv mv m G740 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 ETEN ww² HO tt act 3 mv G5315 NIET bijw ontk abs G3756 HEBBEN wa HO tt act 3 mv G2192

Mk 6:37 **ὁ** ho **δέ** de **ἀποκριθεὶς** apokritheis **εἶπεν** eipen **αὐτοῖς** autois **δοτε** dote **αὐτοῖς** autois **ὑμεῖς** hymeis **φαγεῖν** phagein **καὶ** kai
ho degene echter antwoordende eipen autois tot-hen doet aan-hen jullie te-eten en
DE / HET l, 1nv ev m G3588 ECHTER vgw G1161 VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 GEVEN wg HO tt act 2 mv G1325 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 JULIE vp 2 1nv mv G5210 ETEN wo HO tt act G5315 EN, ook vgw G2532

λέγουσιν legousin **αὐτῷ** autō **ἀπελθόντες** apelthontes **ἀγοράσῳμεν** agorasōmen **δηνარიῶν** dēnariōn **διακοσίων** diakosiōn **ἄρτους** artous **καὶ** kai
zij-zeggen tot-hem weg-komende dat-wij-zouden-kopen van-denariën twee-honderd broden en
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 mv G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 VANAF+KOMEN, weg-komen wd HO tt act 1nv mv m G565 KOPEN ww² HO tt act 1 mv G59 DENARIUS zn, 2nv mv o G1220 TWEE-honderd bn 2nv mv o G1250 BROOD zn, 4nv mv m G740 EN, ook vgw G2532

δώσωμεν dōsomen **αὐτοῖς** autois **φαγεῖν** phagein
wij-zullen-geven aan-hen te-eten
GEVEN wa HO tt act 1 mv G1325 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 ETEN wo HO tt act G5315

Mk 6:38 **ὁ** ho **δέ** de **λεγεὶ** legei **αὐτοῖς** autois **πόσους** posous **ἄρτους** artous **ἐχετε** echete **ὑπάγετε** hupagete **καὶ** kai **ἰδέτε** idete **καὶ** kai
ho degene echter hij-zegt autois hoeveel ? broden jullie-hebben gaat-heen ! en neemt-waar ! en
DE / HET l, 1nv ev m G3588 ECHTER vgw G1161 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 ?+WELK+WELK(E), hoe-veel ? vv 4nv mv m G4214 BROOD zn, 4nv mv m G740 HEBBEN wa HO tt act 2 mv G2192 ONDER+LEIDEN, heengaan wg HO tt act 2 mv G5217 EN, ook vgw G2532 WAARNEMEN wg HO tt act 2 mv G1492 EN, ook vgw G2532

γνόντες gnontes **λέγουσιν** legousin **αὐτῷ** autō **πέντε** pente **καὶ** kai **δυο** duo **ἰχθύας** ichthuas
wetende zij-zeggen tot-hem vijf en twee vissen
KENNEN, weten wd HO tt act 1nv mv m G1097 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 mv G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 VIJF zo telw G4002 EN, ook vgw G2532 TWEE zo telw G1417 VIS zn, 4nv mv m G2486

Mk 6:39 **καὶ** kai **ἐπέταξεν** epetaxen **αὐτοῖς** autois **ἀνακλιθῆναι** anaklithēnai **πάντας** pantas **συμπόσια** sumposia **συμπόσια** sumposia **ἐπὶ τῷ** epi tō
en hij-beveelt-uitdrukkelijk aan-hen zich-neer-te-vlijen allen gezelschap gezelschap op het
EN, ook vgw G2532 OP+ZETTEN, uitdrukkelijk-bevelen wa FE -- act 3 ev G2004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 OPWAARTS+PAIGEN, neervlijen wa FE -- pas G347 ALLES, elk bn 4nv mv m G3956 SAMEN+DRINKEND, gezelschap zn, 4nv mv o G4849 SAMEN+DRINKEND, gezelschap zn, 4nv mv o G4849 OP vzt G1909 DE / HET l, 3nv ev m G3588

χλωρῶ chlōrō **χορτῶ** chortō
groene gras
GROEN bn 3nv ev m G5515 VOEDER, gras, halm zn, 3nv ev m G5528

Mk 6:40 **καὶ** kai **ἀνεπέσαν** anepesan **πρᾶσιαί** prasiai **πρᾶσιαί** prasiai **κατὰ** kata **ἑκᾶτον** hekaton **καὶ** kai **κατὰ** kata
en zij-leunen-achterover afbakeningen afbakeningen overeenkomstig honderd en overeenkomstig
EN, ook vgw G2532 OPWAARTS+VALLEN, achterover-leunen wa FE -- act 3 mv G377 HANDELEN+heid, afbakening zn, 1nv mv v G4237 HANDELEN+heid, afbakening zn, 1nv mv v G4237 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 HONDERD zo telw G1540 EN, ook vgw G2532 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) G2596

ΠΕΝΤΗΚΟΝΤΑ

pentēkonta

vijftig

VIJfig
zo telw
G4004

Mk 6:41	ΚΑΙ ΛΑΒΩΝ kai labōn en nemende	ΤΟΥΣ ΠΕΝΤΕ ΑΡΤΟΥΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΔΥΟ ΙΧΘΥΑΣ ΑΝΑΒΛΕΨΑΣ tous pente artous kai tous duo ichthuas anablepsas de vijf broden en de twee vissen omhoog-kijkende
	EN, ook NEMEN+{OPWAARTS}, nemen, in-ontvangst-nemen vgw wd HO tt act 1nv ev m G2532 G2983	DE / HET L_4nv mv m G3588 VIJF zo telw G4002 BROOD zn, 4nv mv m G740 EN, ook DE / HET L_4nv mv m vgw G2532 G3588 TWEЕ zo telw G1417 VIS zn, 4nv mv m G2486 OPWAARTS+WERPEN+BLIK, OPWAARTS-kijken, weer-kijken, omhoog-kijken, op-kijken wd FE -- act 1nv ev m G308

ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΥΡΑΝΟΝ ΕΥΛΟΓΗΣΕΝ ΚΑΙ ΚΑΤΕΚΛΑΣΕΝ ΤΟΥΣ ΑΡΤΟΥΣ ΚΑΙ ΕΔΙΔΟΥ ΤΟΙΣ ΜΑΘΗΤΑΙΣ eis ton ouranon eulogēsēn kai kateklasēn tous artous kai edidou tois mathētais tot-in de hemel hij-zegent en breekt-in-stukken de artous broden en hij-gaf aan-de leerlingen
TOT-IN DE / HET ZIEN+OPWAARTS, hemel WEL+LEGGEN, WEL-zeggen, zegenen EN, ook NEERWAARTS+BREKEN, in-stukken-breken DE / HET BROOD EN, ook GEVEN DE / HET LEERder, leerling vzt L_4nv ev m zn, 4nv ev m wa FE -- act 3 ev G1519 G3588 G3772 G2127 G2532 G2622 G3588 G740 G2532 G1325 G3588 G3101

ΑΥΤΟΥ ΙΝΑ ΠΑΡΑΘΩΣΙΝ ΑΥΤΟΙΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΔΥΟ ΙΧΘΥΑΣ ΕΜΕΡΙΣΕΝ ΠΑΣΙΝ autou hina parathōsin autois kai tous duo ichthuas emerisen pasin van-hem opdat dat-zij-zullen-voorzetten aan-hen en de twee vissen hij-deelt aan-allen
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 OPDAT vgw G2443 NAAST+PLAATSEN, voorzetten ww* HO tt act 3 mv G3908 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 EN, ook DE / HET L_4nv mv m G2532 G3588 TWEЕ zo telw G1417 VIS zn, 4nv mv m G2486 DEEL-maken, delen wa FE -- act 3 ev G3307 ALLES, elk bn 3nv mv m G3956

Mk 6:42	ΚΑΙ ΕΦΑΓΟΝ ΠΑΝΤΕΣ ΚΑΙ ΕΧΟΡΤΑΣΘΗΣΑΝ kai ephagon pantes kai echortasthēsan en zij-aten allen en worden-verzadigd
	EN, ook ETEN wa FE vt act 3 mv G2532 G5315 ALLES, elk bn 1nv mv m G3956 EN, ook VOEDEREN, verzadigen wa FE -- pas 3 mv G2532 G5526

Mk 6:43	ΚΑΙ ΗΡΑΝ ΚΛΑΣΜΑΤΩΝ ΔΩΔΕΚΑ ΚΟΦΙΝΩΝ ΠΛΗΡΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΠΟ ΤΩΝ ΙΧΘΥΩΝ kai ēran klasmatōn dōdeka kophinōn plērōmata kai apo tōn ichthuōn en zij-pakken-op van-brokstukken twaalf draagmanden volgemaakten en van-af de vissen
	EN, ook HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophissen wa FE -- act 3 mv G2532 G142 BREKEN-resultaat, brokstuk zn, 2nv mv o G2801 TWEЕ+TIEN, twaalf zo telw G1427 DRAAGMAND zn, 2nv mv m G2894 VULLEN-resultaat, volheid, vulstuk, volgemaakt zn, 4nv mv o G4138 EN, ook VANAF vzt G2532 G575 DE / HET L_2nv mv m G3588 VIS zn, 2nv mv m G2486

Mk 6:44	ΚΑΙ ΗΣΑΝ ΟΙ ΦΑΓΟΝΤΕΣ ΤΟΥΣ ΑΡΤΟΥΣ ΠΕΝΤΑΚΙΣΧΕΙΛΙΟΙ ΑΝΔΡΕΣ kai ēsan hoi phagontes tous artous pentakischeilioi andres en waren degenen etende de artous broden vijfduizend mannen
	EN, ook ZIJN wa FE vt act 3 mv G2532 G2258 (G1510) DE / HET L_1nv mv m G3588 ETEN wd HO tt act 1nv mv m G5315 DE / HET L_4nv mv m G3588 BROOD zn, 4nv mv m G740 VIJF-keer+DUIZEND, vijfduizend bn 1nv mv m G4000 MAN zn, 1nv mv m G435

Mk 6:45	ΚΑΙ ΕΥΘΥΣ ΗΝΑΓΚΑΣΕΝ ΤΟΥΣ ΜΑΘΗΤΑΣ ΑΥΤΟΥ ΕΜΒΗΝΑΙ ΕΙΣ ΤΟ ΠΛΟΙΟΝ ΚΑΙ kai euthus ēnagkasēn tous mathētās autou embēnai eis to ploion kai en meteen hij-dwingt de leerlingen van-hem in-te-stappen tot-in het schip en
	EN, ook WEL+GEPLAATST, meteen wa FE -- act 3 ev G2532 G2117 OPWAARTS+SAMENDRUKKEN, dwingen wa FE -- act 3 ev G315 DE / HET L_4nv mv m G3588 LEERder, leerling zn, 4nv mv m G3101 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 IN+STAPPEN, instappen wa FE -- act G1684 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev o G3588 VARend, schip zn, 4nv ev o G4143 EN, ook vgw G2532

ΠΡΟΑΓΕΙΝ ΕΙΣ ΤΟ ΠΕΡΑΝ ΠΡΟΣ ΒΗΘΣΑΙΔΑ ΕΩΣ ΑΥΤΟC ΑΠΟΛΥΕΙ ΤΟΝ proagein eis to peran pros bēthsaidan eōs autos apoluei ton voor-te-gaan tot-in de overkant naar-toe Betsaida terwijl zelf hij-zendt-weg ton de
VOOR+LEIDEN, voor-leiden, voor-gaan wa HO tt act G4254 TOT-IN DE / HET ANDERE-KANT, (aan)-de-overkant NAARTOE BETAIDA TOT, totdat, terwijl ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten DE / HET vzt L_4nv ev o vp 3nv mv m wa FE vt act 3 ev wa FE vt act 3 ev wa FE vt act 3 ev wa HO tt act 3 ev wa FE vt act 3 ev G1519 G3588 G4008 G4314 G966 G2193 G846 G630 G3588

ΟΧΛΟΝ
ochlon
schare

SCHARE
zn, 4nv ev m
G3793

Mk 6:46	ΚΑΙ ΑΠΟΤΑΞΑΜΕΝΟC ΑΥΤΟΙC ΑΠΗΛΘΕΝ ΕΙC ΤΟ ΟΡΟC ΠΡΟΕΥΞΑΣΘΑΙ kai apotaxamenos autois apēlthen eis to oros proseuxasthai en afscheid-nemende met-hen hij-kwam-weg tot-in de berg om-te-bidden
	EN, ook VANAF+ZETTEN, afscheid-nemen wa FE -- mid 1nv ev m G2532 G657 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 ev G656 TOT-IN DE / HET GEZIEN, berg zn, 4nv ev o vzt L_4nv ev o G1519 G3588 G3735 NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wa FE -- mid G4336

Mk 6:47	ΚΑΙ ΟΨΙΑC ΓΕΝΟΜΕΝΗC ΗΝ ΤΟ ΠΛΟΙΟΝ ΕΝ ΜΕCΩ ΤΗC ΘΑΛΑΣΣΗC ΚΑΙ ΑΥΤΟC ΜΟΝΟC kai opsias genomenēs ēn to ploion en mesō tēs thalassēs kai autos monos en van-avond wordende was het ploion in midden van-de zee en hij alleen
	EN, ook PROVIAAND-ig, avond bn 2nv ev v G2532 G3798 WORDEN wd HO tt mid 2nv ev v G1096 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) DE / HET L_1nv ev o G3588 VARend, schip zn, 1nv ev o G4143 IN vzt G1722 MIDDEN bn/zn 3nv ev o G3319 DE / HET L_2nv ev v G3588 ZEE zn, 2nv ev v G2281 EN, ook ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vgw vp 1nv ev m G2532 G846 ALLEEN bn 1nv ev m G3441

ΗΝ ΕΠΙ ΤΗC ΓΗC ēn epī tēs gēs was op het land
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) OP DE / HET LAND, aarde vzt L_2nv ev v zn, 2nv ev v G1909 G3588 G1093

Mk 6:48	ΚΑΙ kai en	ΙΔΩΝ idōn waarnemende	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΒΑΣΑΝΙΖΟΜΕΝΟΥΣ basanizomenous gekweld-wordende~	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΕΛΑΥΝΕΙΝ elaunein roeien	ΗΝ ēn was	ΓΑΡ gar want
	EN, ook vgw wa HO tt mid 3 ev G2064	WAARNEMEN wd HO tt act 1nv ev m G1492	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	KWELLEN wd HO tt mid 4nv mv m G928	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev o G3588	DRUVEN-veroorzaken, voortdrijven, roeien wo HO tt act G1643	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063

ΕΝΑΝΤΙΟΣ enantios tegengesteld	Ο ho de	ΑΝΕΜΟΣ anemos wind	ΑΥΤΟΙΣ autois voor-hen	ΠΕΡΙ peri om	ΤΕΤΑΡΤΗΝ tetartēn vierde	ΦΥΛΑΚΗΝ phulakēn nachtwake	ΤΗΣ tēs van-de	ΝΥΚΤΟΣ nuktos nacht
IN-IN-PLAATS-VAN-end, tegengesteld, tegenovergesteld bn 1nv ev m G1727	DE / HET L 1nv ev m G3588	WIND zn, 1nv ev m G417	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	RANDOM, om, aangaande vzt G4012	VIERde bn 4nv ev v G5067	BEWAKEND, nachtwake, cel, kooi zn, 4nv ev v G5438	DE / HET L 2nv ev v G3588	NACHT zn, 2nv ev v G3571

ΕΡΧΕΤΑΙ erchetai hij-komt~	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΠΕΡΙΠΑΤΩΝ peripatōn wandelende	ΕΠΙ epi op	ΤΗΣ tēs de	ΘΑΛΑΣΣΗΣ thalassēs zee	ΚΑΙ kai en	ΗΘΕΛΕΝ ēthelen hij-wilde	ΠΑΡΕΛΘΕΙΝ parelthein voorbij-gaan
KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	RANDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen wd HO tt act 1nv ev m G4043	OP vzt G1909	DE / HET L 2nv ev v G3588	ZEE zn, 2nv ev v G2281	EN, ook vgw G2532	WILLEN wa FE vt act 3 ev G2309	NAAST-KOMEN, erbij-komen, voorbijgaan wo HO tt act G3928

ΑΥΤΟΥΣ
autous
hen
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv mv m
G846

Mk 6:49	ΟΙ hoi degenen	ΔΕ de echter	ΙΔΟΝΤΕΣ idontes waarnemende	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΠΙ epi op	ΤΗΣ tēs de	ΘΑΛΑΣΣΗΣ thalassēs zee	ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΝΤΑ peripatounta wandelende	ΕΔΟΞΑΝ edoxan zij-menen
	DE / HET L 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	WAARNEMEN wd HO tt act 1nv mv m G1492	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	OP vzt G1909	DE / HET L 2nv ev v G3588	ZEE zn, 2nv ev v G2281	RANDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen wd HO tt act 4nv ev m G4043	TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn wa FE -- act 3 mv G1380

ΟΤΙ hoti dat	ΦΑΝΤΑΣΜΑ phantasma spook	ΕΣΤΙΝ estin het-is	ΚΑΙ kai en	ΑΝΕΚΡΑΞΑΝ anekraxan zij-gillen
WELK+ENIG, dat vzt G3754	VERSCHIJNEN-resultaat, VERSCHIJNsel, spook zn, 1nv ev o G5326	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	EN, ook vgw G2532	OPWAARTS+SCHREEUWEN, gillen wa FE -- act 3 mv G349

Mk 6:50	ΠΑΝΤΕΣ pantes alles	ΓΑΡ gar want	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΙΔΑΝ eidan nemen-waar	ΚΑΙ kai en	ΕΤΑΡΑΧΘΗΣΑΝ etarachthēsan werden-verontrust	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΕΥΘΥΣ euthus meteen	ΕΛΑΛΗΣΑΝ elalēsēn hij-spreekt
	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	WAARNEMEN wa FE -- act 3 mv G1492	EN, ook vgw G2532	VERSTOREN, verontrusten wa FE vt pas 3 mv G5015	DE / HET L 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	WEL+GEPLAATST, meteen bijw G2117	SPREKEN wa FE -- act 3 ev G2980

ΜΕΤ met met	ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΚΑΙ kai en	ΛΕΓΕΙ legei zeft	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΘΑΡΣΕΙΤΕ tharseite houdt-moed !	ΕΓΩ egō ik	ΕΙΜΙ eimi ben	ΜΗ mē toch-niet	ΦΟΒΕΙΣΘΕ phobeisthe vrees !
MET (2), na (4) vzt G3326	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	MOEDIG-zijn, moed-hebben, moed-houden wg HO tt act 2 mv G2293	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	VREZEN wg HO tt mid 2 mv G5399

Mk 6:51	ΚΑΙ kai en	ΑΝΕΒΗ anebē hij-klom-omhoog	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to het	ΠΛΟΙΟΝ ploion schip	ΚΑΙ kai en	ΕΚΟΠΑΣΕΝ ekopasen bedaart	Ο ho de
	EN, ook vgw G2532	OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wa FE vt act 3 ev G305	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev o G3588	VAREnd, schip zn, 4nv ev o G4143	EN, ook vgw G2532	HAKKEN-maken, bedaren wa FE -- act 3 ev G2869	DE / HET L 1nv ev m G3588

ΑΝΕΜΟΣ anemos wind	ΚΑΙ kai en	ΛΙΑΝ lian heel-erg	ΕΚ ek van-uit	ΠΕΡΙΣΣΟΥ perissou bovenmatig	ΕΝ en in	ΕΑΥΤΟΙΣ heautois zichzelf	ΕΞΙΣΤΑΝΤΟ existanto zij-zijn-ontsteld~	ΚΑΙ kai en	ΕΘΑΥΜΑΖΟΝ ethaumazon zij-verwonderden-zich
WIND zn, 1nv ev m G417	EN, ook vgw G2532	HEEL-ERG bijw G3029	VAN-UIT vzt G1537	RANDOM, bovenmatig, overbodig wd HO tt ev o G4053	IN vzt G1722	ZIJN+ZELF, zichzelf vp 3 3nv mv m G1438	UIT+STAAN+[OPWAARTS], buiten-zichzelf-zijn, ontstellen wa FE -- mid 3 mv G1839	EN, ook vgw G2532	ZICH-VERWONDEREN wa FE vt act 3 mv G2296

Mk 6:52	ΟΥ ou niet	ΓΑΡ gar want	ΣΥΝΗΚΑΝ sunēkan zij-begrijpen	ΕΠΙ epi op	ΤΟΙΣ tois de	ΑΡΤΟΙΣ artois broden	ΑΛΛ all maar	ΗΝ ēn was	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	Η hē het	ΚΑΡΔΙΑ kardia hart
	NIET bijw ontk abs G3756	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	SAMEN+LATEN, begripen wa FE -- act 3 mv G4920	OP vzt G1909	DE / HET L 3nv mv m G3588	BROOD zn, 3nv mv m G740	ANDER, maar vgw G235	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	DE / HET L 1nv ev v G3588	HART zn, 1nv ev v G2588

ΠΕΠΩΡΩΜΕΝΗ
repōrōmenē
|versteend-zijnde~
TUFSTEEN-veroorzaken, verstenen
wd HV tt mid 1nv ev v
G4456

Mk 6:53	ΚΑΙ kai en	ΔΙΑΠΕΡΑΣΑΝΤΕΣ diaperasantes over-varende	ΕΠΙ epi op	ΤΗΝ tēn het	ΓΗΝ gēn land	ΗΛΘΟΝ ēlthon zij-kwamen	ΕΙΣ eis tot-in	ΓΕΝΝΗΣΑΡΕΤ gennēsaret Gennesaret	ΚΑΙ kai en	ΠΡΟΣΩΡΜΙΣΘΗΣΑΝ prosōrmisthēsan zij-meren-aan
	EN, ook vgw G2532	DOOR+ANDERE-KANT, overvaren wd FE -- act 1nv mv m G1276	OP vzt G1909	DE / HET L 4nv ev v G3588	LAND, aarde zn, 4nv ev v G1093	KOMEN wa FE vt act 3 mv G2064	TOT-IN vzt G1519	GENNESARET zo eigen G1082	EN, ook vgw G2532	NAARTOE+STORMEN, aanmeren wa FE -- pas 3 mv G4358

Mk 6:54 **ΚΑΙ ΕΞΕΛΘΟΝΤΩΝ ΑΥΤΩΝ** **ΕΚ ΤΟΥ ΠΛΟΙΟΥ ΕΥΘΥΣ** **ΕΠΙΓΝΟΝΤΕΣ**
 kai exelthontōn autōn ek tou ploiou euthus epignontes
 en |van-uit-komende hen van-uit het schip meteen |herkennende
EN, ook vgw G2532 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt act 2nv mv m G1831 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L_2nv ev o G3588 VARend, schip zn, 2nv ev o G4143 WEL+GEPLAATST, meteen bijw G2117 OP+KENNEN, erkennen, herkennen, beseffen.te-weten-komen wd HO tt act 1nv mv m G1921

ΑΥΤΟΝ ΟΙ ΑΝΔΡΕΣ ΤΟΥ ΤΟΠΟΥ ΕΚΕΙΝΟΥ
 auton hoi andres tou topou ekeinou
 hem de mannen van-de plaats die
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 DE / HET L_1nv mv m G3588 MAN zn, 1nv mv m G435 DE / HET L_2nv ev m G3588 POSITIE, plaats zn, 2nv ev m G5117 UIT+ZIJN, die, dat va 2nv ev m G1565

Mk 6:55 **ΠΕΡΙΕΔΡΑΜΟΝ ΟΛΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΧΩΡΑΝ ΕΚΕΙΝΗΝ ΚΑΙ ΗΡΞΑΝΤΟ** **ΕΠΙ ΤΟΙΣ ΚΡΑΒΑΤΤΟΙΣ ΤΟΥΣ**
 periedramon holēn tēn perichōran ekeinēn kai ērxanto
 zij-liepen-rond geheel de omliggende-streek die en zij-beginnen~
RONDOM+LOPEN, rondlopen wa FE vt act 3 mv G4063 GEHEEL bn 4nv ev v G3650 DE / HET L_4nv ev v G3588 RONDOM+RUIJTE, omliggende-streek zn, 4nv ev v G4012-G5561 UIT+ZIJN, die, dat va 4nv ev v G1565 EN, ook vgw G2532 OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med. beginnen wa FE -- mid 3 mv G756 OP vzt G1909 DE / HET L_3nv mv m G3588 LIGMAT zn, 3nv mv m G2895 DE / HET L_4nv mv m G3588

ΚΑΚΩΣ ΕΧΟΝΤΑΣ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΝ ΟΠΟΥ ΗΚΟΥΟΝ ΟΤΙ ΕΣΤΙΝ
 kakōs echontas peripherein opou hōkouon hoti estin
 kwaal |hebbende |rond-te-dragen waar-ook-maar zij-hoorden dat |hij-is
KWAAD+ALS, op-kwalijke-wijze, kwaal bijw G2560 HEBBEN wd HO tt act 4nv mv m G2192 RONDOM+BRENGEN, rondragen wo HO tt act G4064 WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699 HOREN wa FE vt act 3 mv G191 WELK+ENIG, dat vgw G3754 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

Mk 6:56 **ΚΑΙ ΟΠΟΥ ΔΝ ΕΙΣΕΠΟΡΕΥΕΤΟ ΕΙΣ ΚΩΜΑΣ Η ΕΙΣ ΠΟΛΕΙΣ Η ΕΙΣ ΑΓΡΟΥΣ ΕΝ ΤΑΙΣ**
 kai hōpou an eiseporeueto eis kōmas ē eis poleis ē eis agrous en tais
 en waar-ook ook-maar hij-ging-binnen~ eis tot-in dorpen of tot-in steden of tot-in velden in de
EN, ook vgw G2532 WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699 OOI, ook-maar part G302 TOT-IN+GAAN, binnengaan wa FE vt mid 3 ev G1531 TOT-IN vzt G1519 DORP zn, 4nv mv v G2968 OF, dan part G2228 TOT-IN vzt G1519 VEEL, stad zn, 4nv mv v G4172 OF, dan part G2228 TOT-IN vzt G1519 VELD zn, 4nv mv m G68 IN DE / HET L_3nv mv v G1722 G3588

ΑΓΟΡΑΙΣ ΕΤΙΘΕΣΑΝ ΤΟΥΣ ΑΣΘΕΝΟΥΝΤΑΣ ΚΑΙ ΠΑΡΕΚΑΛΟΥΝ ΑΥΤΟΝ **ΙΝΑ ΚΑΝ**
 agorais etithesan tous asthenountas kai parekaloun auton
 markten zij-plaatsen degenen |zwak-zijnde en zij-riepen-op hem hina kan
KOOP-plaats, markt zn, 3nv mv v G58 PLAATSEN wa FE -- act 3 mv G5087 DE / HET L_4nv mv m G3588 ON+STEVIG-zijn, zwak-zijn wd HO tt act 4nv mv m G770 EN, ook vgw G2532 NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa FE vt act 3 mv G3870 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 OPDAT vgw G2443 EN+INDIEN+OOIT, en-indien, ook-indien, zelfs-indien part voorw ing G2579

ΤΟΥ ΚΡΑΣΠΕΔΟΥ ΤΟΥ ΙΜΑΤΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΔΥΩΝΤΑΙ **ΚΑΙ ΟΣΟΙ** **ΔΝ ΗΨΑΝΤΟ**
 tou kraspedou tou himatiou autou dyōntai kai hosoi an hēpsanto
 het kwastje van-de bovenkleding van-hem |dat-zij-zouden-aanraken~ en zovelen-als ook-maar aanraken~
DE / HET L_2nv ev o G3588 HANGEN+VOET, kwastje zn, 2nv ev o G2899 DE / HET L_2nv ev o G3588 KLEDING-ig, bovenkleding zn, 2nv ev o G2440 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 AANRAKEN, aansteken ww~ HO tt mid 3 mv G680 EN, ook vgw G2532 WELK+WELK, zoveel-als vc 1nv mv m G3745 OOI, ook-maar part G302 AANRAKEN, aansteken wa FE -- mid 3 mv G680

ΑΥΤΟΥ ΕΣΩΖΟΝΤΟ
 autou esōzonto
 hem werden-gered~
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m/o G846 REDDEN wa FE vt mid 3 mv G4982